



- Ⓓ **Infrarot-Wärmestrahler**
Gebrauchsanweisung 2-12
- ⒼⒷ **Infrared heat lamp**
Instruction for Use 13-22
- Ⓕ **Radiateur thermique infrarouge**
Mode d'emploi 23-32
- Ⓔ **Radiador de calor infrarrojo**
Instrucciones para el uso 33-42
- Ⓜ **Прибор инфракрасного излучения**
Инструкция по применению 43-52

Deutsch

Inhalt

| | | |
|---|---|----|
| 1 | Zum Kennenlernen | 3 |
| 2 | Zeichenerklärung..... | 4 |
| 3 | Sicherheitshinweise..... | 4 |
| 4 | Gerätebeschreibung | 7 |
| 5 | Bedienen | 7 |
| 6 | Reinigen, Leuchtmittel auswechseln und aufbewahren.... | 9 |
| 7 | Technische Angaben..... | 11 |
| 8 | Entsorgen | 11 |
| 9 | Garantie und Service..... | 12 |

Lieferumfang

- Infrarot-Wärmestrahler
- Diese Gebrauchsanleitung

1 Zum Kennenlernen

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung

Anwendung

Dieser Infrarot - Wärmestrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.

Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt; Heilprozesse können gezielt unterstützt werden.

Infrarotlicht kann, z.B. eingesetzt werden als begleitende Therapie bei der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen sowie zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut. Des weiteren kann die IR-Wärme unterstützend bei der Behandlung

von Muskelverspannungen und Erkältungen eingesetzt werden da die Durchblutung aufgrund der Wärme angeregt wird. Fragen Sie aber zunächst Ihren Hausarzt, ob die Anwendung im Einzelfall medizinisch sinnvoll ist. Das Gerät ist mit einer hochwertigen Keramik-Glasscheibe „Ceramic Infrared“ ausgestattet. Keramik Glasscheiben werden auch bei Kochfeldern eingesetzt und sorgen in Zusammenhang mit dem Leuchtmittel für eine intensive und sichere Infrarotbestrahlung mit 100 % UV- Schutz.

Außerdem ist das Gerät mit einer Stromsparfunktion ausgestattet. Das bedeutet, dass wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist kein Stromverbrauch entsteht.

2 Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung verwendet.



Warnung Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



Achtung Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.



Hinweis Hinweis auf wichtige Informationen.



Infrarotstrahlung



Achtung, heiße Oberfläche



Abstand

Folgende Symbole werden auf dem Typenschild verwendet.



Schutzisoliert Klasse 2



Achtung!
Gebrauchsanleitung lesen.

3 Sicherheitshinweise

Elektrische Sicherheit

Das Gerät wird durch eine automatisch auslösende Thermosicherung gegen Überhitzen geschützt.



Warnung

- **Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!**
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Verwenden Sie einen leicht zugänglichen Netzanschluss, um im Bedarfsfall schnell den Netzstecker ziehen zu können.
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, das Gerät reinigen oder bei Störungen, Rauch und Geruchsbildung. Beim Herausziehen des Netzsteckers am Netzstecker ziehen - nicht am Kabel!
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im

Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse. Dies gilt insbesondere für Kratzer und Risse in der Scheibe oder Risse am Gehäuse.

- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundenservice oder Händler, da bei Nichtbeachten die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist nur zum Bestrahlen des menschlichen Körpers vorgesehen. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Verwendung im privaten Haushalt!

Sicherer Umgang

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sen-

- sorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr).
 - Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Wasser.
 - Wenn das Gerät heruntergefallen ist oder extremer Feuchtigkeit ausgesetzt war oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden.
 - Das Gerät darf nicht in Wasser oder Flüssigkeiten getaucht werden und es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen.
 - Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
 - Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.

Sicherheitshinweise für Ihre Gesundheit

Warnung

- **Verbrennungsgefahr!**
Die Filterscheibe und das Gehäuse des Gerätes erwärmen sich stark im Betrieb. Beim Berühren besteht Verbrennungsgefahr!
- Beim Bedienen der Tasten (Ein/Aus- und Timer) nicht die heiße Scheibe berühren. Hier besteht Verbrennungsgefahr.
- Das Gerät vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es wieder verpacken.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden.

- Es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
- Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Bei der Bestrahlung des Gesichts nicht direkt in das Infrarotlicht blicken und die Augen schließen oder bedecken.

Wann soll das Gerät nicht verwendet werden?

Warnung

Um gesundheitlichen Schäden vorzubeugen ist in folgenden Fällen von der Anwendung des Gerätes dringend abzuraten:

- Bei wärmeunempfindlichen Personen
Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
 - bei diabetischen Patienten
 - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
 - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen
 - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet
 - bei Personen mit Allergien
 - bei Kindern und älteren Personen
 - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol

Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.

Wichtige Hinweise

Warnung

- Grundsätzlich richtet sich der Abstand zum Infrarot - Wärmestrahler nach der individuellen Wärmeempfindlichkeit und der jeweiligen Behandlung.
Achten Sie darauf, dass der Abstand von 30 cm zwischen Infrarot-Wärmestrahler und dem bestrahlten

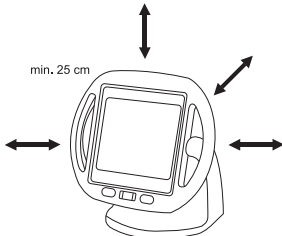
Körperteil nicht unterschritten wird!

- Begrenzen Sie stets die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind und die Gefahr besteht, dass Sie während der Bestrahlung einschlafen!
- Eine zu lange Bestrahlung kann gegebenenfalls zu Hautverbrennung führen.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann.

Aufstellen

Achtung

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Arbeitsfläche.
- Das Gerät darf nicht gelegt oder schräg aufgestellt werden.
- Der Mindestabstand zwischen brennbaren Gegenständen und dem Infrarotstrahler darf 25 cm nicht unterschreiten.



- Achten Sie bitte darauf, dass das Gerät nicht auf brennbaren Gegenständen wie z.B. Tischdecken oder Teppichböden steht.

- Bringen Sie keine leicht entzündlichen oder schmelzenden Gegenstände in die Nähe des Gerätes.
- Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Benützen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.

Vor der Inbetriebnahme

Achtung

- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung. Benutzen Sie das Gerät bei Beschädigungen im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit.

Reparatur

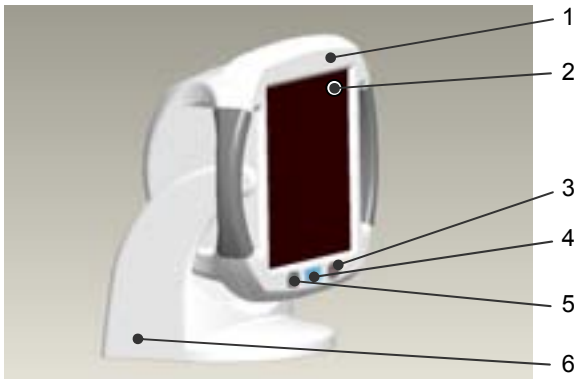
Warnung

Gefahr eines elektrischen Stromschlags!

- Sie dürfen das Gerät lediglich zum Leuchtmittelwechsel öffnen. Das Gerät bitte keinesfalls reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

4 Gerätebeschreibung

Übersicht



| Pos. | Bezeichnung |
|------|--|
| 1 | Schwenkbare Gehäuse mit Handgriffen |
| 2 | Scheibe |
| 3 | Ein-/Ausschalter |
| 4 | Restzeitanzeige |
| 5 | Zeitwahltaste |
| 6 | Gerätefuß mit integriertem Kabelschacht zum Aufwickeln des Netzanschlusskabels |

Infrarot-Wärmestrahler mit einstellbarem Timer (1 bis 15 Minuten) und schwenkbarem Gehäuse (0 bis 50 Grad).

- Der Timer schaltet das Gerät nach Ablauf der eingestellten Zeit automatisch ab.
- Das schwenkbare Gehäuse ermöglicht eine individuelle Einstellung des Infrarot-Wärmestrahlers.

5 Bedienen

Auspacken und aufstellen



Warnung

- Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien.
- Wickeln Sie das Netzanschlusskabel vollständig ab.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage.
- Halten Sie einen Abstand von mindestens 1 Meter zu anderen Gegenständen, um das Gerät selbst vor Überhitzung zu schützen und die Gefahr eines Brandes / Feuer zu vermeiden.
- Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (3) ein. Die Restzeitanzeige (4) zeigt 15 Minuten an.
- **Achtung:** Vermeiden Sie Stöße während des Betriebes und Abkühlphase da es zur Beschädigung des Leuchtmittels führen kann.
- Stellen Sie die gewünschte Behandlungszeit (1 bis 15 Minuten) durch mehrmaliges Drücken der Zeitwahltaste (5).

- Die eingestellte Zeit wird in der Restzeitanzeige (4) angezeigt.

Behandlung vorbereiten

- Platzieren Sie sich so vor dem Gerät, dass Sie die Behandlung des betroffenen Körperteils entspannt genießen können.
- Stellen Sie durch Neigen der Infrarotlampe die optimale Ausrichtung des Geräts zum behandelnden Körperteil ein.
- Grundsätzlich richtet sich der Abstand zum Wärmestrahler nach der individuellen Wärmeempfindlichkeit und der jeweiligen Behandlung.
- **Achten Sie darauf, dass der Abstand von 30 cm zwischen Wärmestrahler und dem bestrahlten Körperteil nicht unterschritten wird.**

Benutzen Sie das Gerät nicht fortlaufend länger als 15 Minuten, Überhitzungsgefahr! Lassen Sie das Gerät erst abkühlen bevor Sie es wieder benutzen.

Behandlungsdauer



Achtung

- Gefahr von Verbrennungen: Entfernen Sie metallische Teile wie z.B. Gürtelschnallen, Halsbänder, BHs, Schmuck oder Piercings vor dem Einschalten des Gerätes aus der Behandlungszone, da sich diese stark erhitzen können.

Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z. B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren.

Gerät starten



Achtung

- Schließen/Bedecken Sie bei der Bestrahlung des Gesichtes stets die Augen!

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (3)
- Das Gerät schaltet sich nach kurzer Zeit selbständig ein.
- Drücken Sie auf die Zeitwahltaste (5) um die gewünschte Behandlungsdauer einzustellen. (1 bis 15 Minuten)
- Wird während des Betriebs die Zeitwahltaste (5) gedrückt, kann die Behandlungsdauer individuell nachgestellt werden.
- Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird der Wärmestrahler automatisch abgeschaltet.
- Bei einer weiteren Behandlung müssen Sie lediglich die Zeitwahltaste (5) betätigen um Ihre individuelle Behandlungszeit wieder einzustellen.



Achtung

- Hierbei nicht die heiße Scheibe berühren.
- Wenn Sie die Behandlung beenden wollen schalten Sie das Gerät erst am Ein-/Ausschalter (3) aus und ziehen Sie danach den Netzstecker.

Während der Behandlung

- Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle und die Reaktion der Haut. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.
- Das Gerät kann jederzeit durch Drücken des Ein-/Ausschalters (3) ausgeschaltet werden.
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.

Nach der Behandlung

- Schalten Sie das Gerät am Ein- / Ausschalter (3) aus.
Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

6 Reinigen, Infrarotstrahler auswechseln und aufbewahren

Reinigen



Achtung

Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt sein.



Achtung

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!

Das Gerät kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel.

Infrarotstrahler auswechseln

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz für ein defektes Leuchtmittel nur ein Leuchtmittel des gleichen Typs verwendet werden darf.

Ersatzstrahler

Typ: Halogenleuchtmittel 220-240V/300W
118 mm Länge für Sockel R7S

Osram Haloline 64705 – 230 V- R7S
4400 lm

Philips Plusline Pro Small / 300 T3
Q /CL /P 230 V; 300 W; R7S

Original Best. Nr. 162.620



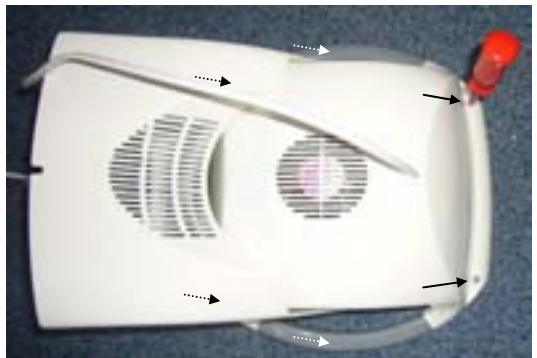
Warnung

Gefahr eines elektrischen Stromschlags!

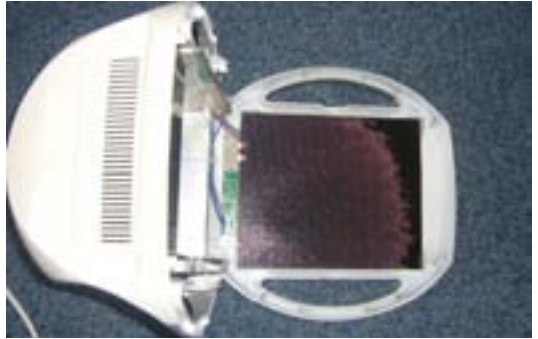
- Vor dem Auswechseln des Leuchtmittels das Netzanschlusskabel aus der Steckdose ziehen!
- Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen!
- Vor dem Beginn der Reparatur das Gerät vollständig abkühlen lassen!
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

Vorgehensweise

1. Das abgekühlte Gerät mit der Ceramic Glasscheibe auf eine ebene Unterlage legen.
2. Mit einem passenden Kreuzschlitz-Schraubendreher die sechs Schrauben in der Geräterückwand herausdrehen.



3. Das Gehäuse aufstellen, dabei das vordere Teil mit der Ceramic Glasscheibe auf der Unterlage liegen lassen.



4. Fassen Sie das abgekühlte Leuchtmittel am linken bzw. rechten Ende an und drücken Sie es vorsichtig nach rechts bzw. links.
5. Ziehen Sie jetzt das Leuchtmittel nach vorne aus der Fassung.



Hinweis

Neue Lampe nur mit einem Tuch einsetzen, nicht mit den bloßen Fingern anfassen, da die Fettschicht auf der Haut die Lampe beschädigen kann.

6. Setzen Sie das neue Leuchtmittel in die Fassung ein. Das Einsetzen des neuen Leuchtmittels erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.
7. Schließen Sie das Gerät wieder. Das Schließen des Geräts erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge wie das Öffnen.

Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände im Gehäuse verbleiben und keine Kabel eingeklemmt werden!

Aufbewahren

Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es bewegen.

Bewahren Sie den Wärmestrahler am besten in der Original-Verpackung an einem trockenen Ort auf.

7 Technische Angaben

| | |
|---------------------------------|---|
| Netzanschluss | AC 220 V-240 V / 50-60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 300 W |
| Timer | Einstellbar von 1 bis 15 Minuten in Minutenschritten |
| Abmessungen (B x H x T) | 270 x 270 x 190 mm |
| Gewicht | Cirka 1,5 kg |
| Betriebsbedingungen | Temperatur: 10 °C bis 35 °C Relative Luftfeuchte: 50 % – 90 % |
| Lager- und Transportbedingungen | Temperatur: -10 °C bis 50°C Relative Luftfeuchte: 50% bis 90 % |
| Schutzklasse | II |
| Bestrahlungsstärke | Max. 200 W / qm |
| IR-Type | A + B |

Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor. Farbabweichungen der Scheibe im Betrieb sind produktionstechnisch bedingt und haben keinerlei Auswirkung auf die Wirkungsweise und Qualität.

8 Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf die Infrarotlampe einschließlich der Batterien am Ende ihrer Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien.



Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern.

9 Garantie und Service

Wir gewähren 2 Jahre Garantie auf Material und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen
 - für Verschleißteile (z.B. Leuchtmittel)
 - für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
 - bei Eigenverschulden des Kunden
- Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der unten genannten Firma geltend zu machen:

Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler
GERMANY

Tel.-Nr.: +49 (0)7374-915766

Fax-Nr.: +49 (0)7374-920723

E-Mail: kd@dinslage.net

Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Das Gerät aus keinem Grund öffnen – im Falle von Öffnung oder Veränderung erlischt der Garantieanspruch. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Contents

| | | |
|---|---|----|
| 1 | Welcome..... | 14 |
| 2 | Signs and symbols | 15 |
| 3 | Safety notes..... | 15 |
| 4 | Unit description..... | 18 |
| 5 | Operation..... | 18 |
| 6 | Cleaning, changing the infrared lamp and storage..... | 20 |
| 7 | Technical specifications | 22 |
| 8 | Disposal..... | 22 |

Included in delivery

- Infrared radiant heater
- These operating instructions

1 Welcome

Dear customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air.

Please read these instructions carefully and keep them for later use. Be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

With kind regards

Use

This infrared radiant heater is only intended for radiating the human body.

Infrared light causes warmth to be transported to the human body. Blood supply to the radiated skin is improved and the metabolic rate is increased in the field of temperature. The body is stimulated to heal by the effect of the infrared light; healing processes are targeted specifically.




Infrared light can, for example, be used as an accompanying therapy in the treatment of ear, nose and throat diseases, as well as in facial and beauty care, especially with impure skin. IR heat can also be used as a support tool in the treatment of muscle tension and chills because the heat sti-




mulates blood flow. You should first ask your GP whether its use is medically advisable in particular cases. The unit has a high-quality glass ceramic plate (ceramic infrared). Glass ceramic plates are also used on hobs and when used in conjunction with a lamp ensure intensive and safe infrared radiation that is 100% safe,

The device is also equipped with an energy saving function, which means that no power is used when the mains switch is switched off.



2 Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions.

-  **Warning** Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health.
-  **Important** Safety note indicating possible damage to the unit/accessory.
-  **Note** Note on important information.

-  Infrared radiation
-  Caution: hot surface
-  Distance

The following symbols are used on the type plate.

-  Protective insulation class 2
-  **CAUTION!**
Read the operating instructions.

3 Safety notes

Electrical safety

The unit is protected against overheating by an automatic thermal cut-out.

Warning

- **Improper use can be dangerous!**
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Use an easily accessible mains connection so you can disconnect the plug quickly in an emergency.
- Do not touch the plug with wet hands - risk of electric shock!
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.
- Always remove the mains plug from the socket when the unit is not being used, when cleaning it or in the event of a malfunction, smoke or unusual smell. Do not pull on the cable to remove the plug from the socket.
- Before use, make sure the unit and accessories do not have any visible damage. If in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided. This applies especially to scratches and cracks in the glass or cracks in the housing.

- Contact Customer Service or your dealer if the cord or housing are damaged, otherwise you risk an electric shock.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.

Proper use

The unit is intended for directing infrared radiation at the human body.

Any other use is regarded as improper. This unit is not designed for commercial use, but for use in the private home!

Safe handling

- This unit is not intended for use by persons (including children) of limited physical or mental abilities or insufficient experience or knowledge, unless their safety is supervised by a responsible person or they have been instructed in use of the unit by that person.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Never use the unit near water.
- The unit should not be used if it has been dropped, exposed to extreme humidity or damaged in any other way.
- Do not immerse the unit in water or

other liquids and do not allow liquids to enter the unit.

- Do not leave the unit unsupervised during operation.
- Switch the unit off immediately if it becomes faulty or malfunctions.

Safety advice for your health

Warning

• Risk of burns!

The filter disc and unit housing become very hot during operation. You could be burnt by touching it!

- Do not touch the hot glass when operating the buttons (On/Off and timer). There is a risk of burning.
- Always allow the unit to cool down before you touch it.
- Always remove the mains plug and let the unit cool down before you pack it away.
- Do not touch the unit with wet hands if it is plugged in.
- Do not allow water to spray on the unit.
- The unit must be operated only when it is completely dry.
- When directing the unit at the face, do not look directly at the infrared light; close or cover the eyes.

When should the unit not be used?

Warning

It is strongly recommended not to use the unit in the following cases in order to prevent health injuries:

- for person insensitive to heat
- Heat sensitivity can be reduced or increased in the following cases:
- in diabetic patients
 - in people suffering from drowsiness, dementia or a lack of concentration,
 - in people with skin changes caused by illness
 - in people with scarred skin in the treatment area
 - in people with allergies
 - in children and elderly people
 - after taking medicine or consuming alcohol.

In cases of acute inflammatory processes, the unit should only be used after consultation with a doctor.

Important notes

Warning

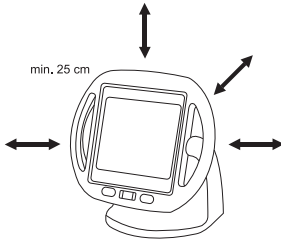
- The distance to the infrared radiant heater depends largely on personal heat sensitivity and the treatment concerned. Make sure the distance between the infrared radiant heater and the body part being treated is not less than 30 cm!
- Always limit the length of use and check for skin reactions.
- Under some circumstances, medicines, cosmetics and foodstuffs can lead to oversensitive or allergic skin reactions. Treatment should be discontinued immediately in these cases.
- Special care and caution is necessary if using the unit for a long period.
- Do not use the unit if there is the risk of your falling asleep!

- Excessive exposure can result in skin burns.
- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure that the unit cannot be used unsupervised by children.

Set-up

Important

- Place the unit on a solid and even surface.
- The unit must not be set up on a slope or laying down.
- The minimum distance between flammable items and the infrared lamp must not be less than 25 cm.



- Please make sure the unit is not placed on flammable materials such as table cloths or carpets.
- Do not leave any easily flammable or meltable items close to the unit.
- Do not hang the unit on the wall or from the ceiling.
- Do not use the unit in the open air.
- Protect the unit from strong impacts.

Before starting

Important

- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Check the unit for signs of use or damage. If in doubt and the unit is damaged, do not use it and contact your dealer or the customer service address provided.
- The manufacturer is not liable for damage caused by improper or incorrect use.
- Protect the unit from dust, dirt and moisture.

Repairs

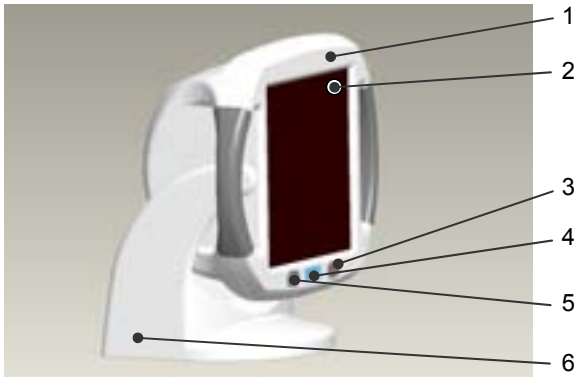
Warning

Danger of an electric shock!

- Open the unit only to change the lamp. Do not attempt to repair the unit, otherwise problem-free operation cannot be guaranteed. Failure to observe this condition will void the warranty.
- For repairs, contact Customer Service or an authorised dealer.

4 Unit description

Overview



| Item | Name |
|------|--|
| 1 | Swivelling body with handles |
| 2 | Disc |
| 3 | On/Off switch |
| 4 | Remaining time display |
| 5 | Time selector |
| 6 | Foot with integrated cable channel for coiling the power cable |

Infrared radiant heater with adjustable timer (1 to 15 minutes) and swivelling body (0 to 50 degrees).

- The timer switches off automatically at the end of the set time.
- The swivelling body allows you to adjust the infrared radiant heater to suit your needs.

5 Operation

Unpacking and set-up

Warning

- Remove all packaging materials before using the unit.
- Unwind the power cable fully.
- Place the unit on a solid and even surface.
- Maintain a distance of at least 1 metre from other objects, both to protect the unit itself from overheating and to prevent the risk of fire or burning.
- Do not hang the unit on the wall or from the ceiling.
- Insert the mains plug in the socket.
- Switch on the unit at the On/Off switch (3). The remaining time display (4) shows 15 minutes.
- **Warning:** Do not bump the unit while it is operating or cooling down or you could damage the lamp.
- Set the desired treatment time (1 to 15 minutes) by pressing the time selector (5) several times.
- The set time will appear on the display (4).

Preparing for treatment

- Arrange yourself in front of the unit so you can relax and enjoy the treatment of the part of the body concerned.
- Tilt the lamp so the unit is angled directly at the part of the body being treated.
- The distance to the infrared radiant heater depends largely on personal heat sensitivity and the treatment concerned.
- **Make sure the distance between the infrared radiant heater and the part of the body being treated is not less than 30 cm!**

Do not use the unit for more than 15 minutes at a time (risk of overheating). Allow the unit to cool down before you use it again.

Treatment duration



Important

- Risk of burns: Remove any metal items, e.g. belt buckles, necklaces, bras, jewellery or piercings, from the treatment area before switching on the device as they can become very hot.

We recommend short treatment times at the beginning. However, even when the unit is used correctly, the skin of some people can have an oversensitive or allergic reaction to the heat treatment (e.g. intense redness, blisters, itching, heavy sweating).

Starting the unit



Important

- Always close or cover your eyes when radiating the face.
- Press the On/Off switch (3)

- The unit will turn on automatically after a short time.
- Set the time selector (5) to the desired duration (1 to 15 minutes).
- You can press the time selector (5) during operation to reset the treatment duration.
- The infrared radiant heater switches off automatically after the set time.
- For an additional treatment, you only need to press the time selector (5) to reset your individual treatment time.



Important

- Do not touch the hot glass.
- To end treatment, use the On/Off switch (3) and disconnect the power plug.

During treatment

- Examine the part of the body treated frequently and check for skin reactions. Cease exposure immediately if there are any signs of oversensitivity or an allergic reaction, and consult a doctor.
- The unit can be switched off at any time using the On/Off switch (3).
- Do not cover up or pack the unit away while it is warm.

After treatment

- Switch off the unit at the On/Off switch (3).
- Pull the mains plug out of the socket.

6 Cleaning, changing the infrared lamp and storage

Cleaning

Important

Before cleaning the unit, switch it off, unplug it and allow it to cool down completely.

Important

- Ensure that no water enters the unit!
 - Do not wash the unit in a dishwasher!
- The unit can be cleaned with a damp cloth. Do not use cleaning agents.

Changing the infrared lamp

Remember that a faulty lamp should only be replaced with a lamp of the same type.

Replacement lamp

Type: Halogen lamp 220-240V/ 300W 118 mm long for R7S socket

Osram Haloline 64705 – 230 V- R7S
4400 lm

Philips Plusline Pro Small / 300 T3
Q /CL /P 230 V; 300 W; R7S

Original Order no. 162.620

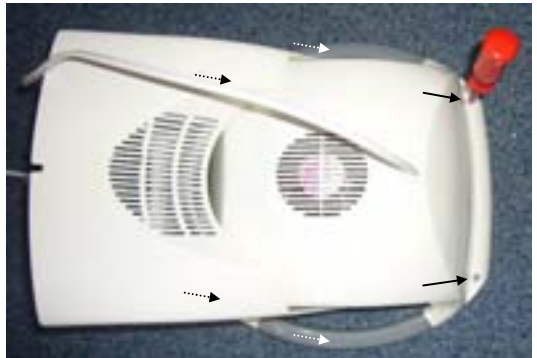
Warning

Danger of an electric shock!

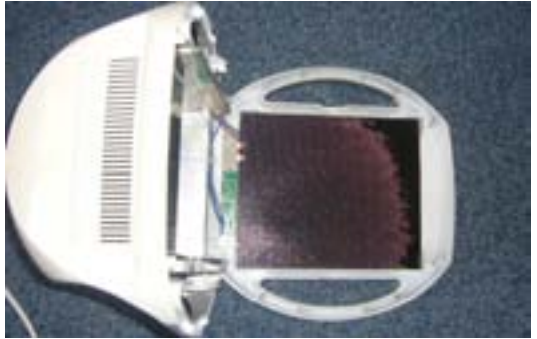
- Before changing the lamp, make sure the power cable is unplugged from the socket.
- Risk of burning on hot surfaces!
- Allow the unit to cool completely before any repairs.
- Lamps are not covered by the guarantee.

Procedure

1. Place the cool unit with the glass ceramic plate down on a flat surface.
2. Using a suitable crosshead screwdriver, undo the six screws in the back panel.



3. Place the body so that the front of the glass ceramic plate is lying on the flat surface.



4. Take the cool lamp by the left or right end and press it carefully to the right or left.
5. Now lift it forwards and out of the socket.

Note

Use a cloth to hold the new lamp when inserting it, not bare fingers, as the grease on your skin could damage the coating on the lamp.

6. Insert the new lamp in the socket. The new lamp is inserted in the reverse order to removal.
7. Close the unit again. The unit is closed in the reverse order to opening it.

Make sure that no foreign objects are left in the body of the unit and that no cables become trapped..

Storage

Remove the mains plug and let the unit cool down completely before you move it.

If possible, store the infrared radiant heater in its original packaging in a dry place.

7 Technical specifications

| | |
|------------------------|--|
| Mains connection | AC 220 V-240 V / 50-60 Hz |
| Power consumption | 300 W |
| Timer | Adjustable from 1 to 15 minutes in one-minute steps. |
| Dimensions (W x H x D) | 270 x 270 x 190 mm |
| Weight | Approx. 1.5 kg |
| Operating conditions | Temperature: 10°C to 35°C Relative humidity: 50% – 90% |
| Storage and transport: | Temperature: -10°C to 50°C Relative humidity: 50% – 90% |
| Protection class | II |
| Radiation intensity | Max. 200 W / sq m |
| IR type | A + B |

We retain the right to make technical modifications to improve and further develop the product. For manufacturing reasons, the colour of the glass may change during operation but this does not affect the performance or quality of the unit.

8 Disposal

In the interests of environmental protection, the infrared lamp should not be discarded with household rubbish at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.

Follow the local regulations for disposal of materials.



Dispose of the unit in accordance with the EC Directive for waste electrical and electronic equipment **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.

This equipment complies with European standard EN 60601-1-2 and is subject to specific safety provisions for electromagnetic compatibility. Please note, however, that portable and mobile HF communication equipment may influence this unit. Further details may be obtained from the Customer Service address provided.

Table des matières

| | | |
|---|--|----|
| 1 | Familiarisation avec l'appareil | 24 |
| 2 | Symboles utilisés..... | 25 |
| 3 | Consignes de sécurité..... | 25 |
| 4 | Présentation de l'appareil..... | 28 |
| 5 | Utilisation..... | 28 |
| 6 | Nettoyage, remplacement et conservation du radiateur infrarouge..... | 30 |
| 7 | Caractéristiques techniques.... | 32 |
| 8 | Mise au rebut..... | 32 |

Éléments fournis

- Radiateur thermique infrarouge
- Le présent mode d'emploi

1 Familiarisation avec l'appareil

Cher cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les domaines suivants : chaleur, contrôle du poids, diagnostic de pression artérielle, mesure de température du

corps et du poulx, thérapies douces, massage et purification d'air.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sincères salutations

Application

Ce radiateur infrarouge est uniquement prévu pour le rayonnement sur le corps humain.

La chaleur est transmise sur l'homme par rayonnement de lumière infrarouge. La peau soumise au rayonnement est fortement pénétrée et le métabolisme est augmenté dans le champ de température. Le corps est stimulé à des fins de guérison par le mode d'action de la lumière infrarouge ; les processus de guérison peuvent être facilités de façon ciblée.


La lumière infrarouge peut par exemple être mise en œuvre en tant que thérapie accompagnatrice lors du traitement de maladies du cou, du nez et des oreilles, ainsi que pour favoriser les soins du visage et les soins de beauté, notamment en cas d'impuretés de la peau. En outre, la chaleur infrarouge peut être mise à contribu-


tion pour le traitement de contractures musculaires et de refroidissements, étant donné que la circulation du sang est stimulée par la chaleur. Mais demandez tout d'abord votre médecin traitant au cas par cas si l'application est recommandée sur le plan médical. L'appareil est pourvu d'une vitre en céramique de grande qualité "Ceramic Infrared". Les vitres en céramique sont également utilisées pour les plaques de cuisson et assurent, en combinaison avec l'ampoule, un rayonnement infrarouge intensif et sûr avec une protection de 100 % contre les UV.


Par ailleurs, l'appareil est équipé d'une fonction d'économie d'énergie. Autrement dit : lorsque l'interrupteur d'alimentation est coupé, il n'y a aucune consommation de courant.


2 Symboles utilisés


Les symboles suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi :

 **Avertissement** Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé.

 **Attention** Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire.


 **Remarque** Ce symbole indique des informations importantes.


 Rayonnement infrarouge

 Attention, surface chaude

 Distance

Les symboles suivants sont utilisés sur la plaque signalétique.

 Double isolation classe 2

 Attention !
Lire le mode d'emploi.

3 Consignes de sécurité

Sécurité électrique

L'appareil est protégé contre la surchauffe par l'intermédiaire d'un fusible thermique à déclenchement automatique.

 **Avertissement**

- **Toute utilisation inappropriée peut s'avérer dangereuse !**
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- Utilisez une prise secteur facilement accessible, afin de pouvoir débrancher la fiche secteur en cas de besoin.
- Ne touchez pas la fiche d'alimentation avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.
- Débranchez systématiquement la fiche secteur de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil, lorsque vous nettoyez l'appareil ou en cas de dérangements, de formation de fumée ou d'odeurs. En débranchant la fiche secteur, tirez sur la fiche secteur - pas sur le câble !
- Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent pas de dommages apparents. En cas de

doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée. Ceci vaut en particulier pour les rayures et fissures dans la vitre, ou les fissures sur le boîtier.

- En cas d'endommagements du câble d'alimentation et du boîtier, adressez-vous au service après-vente ou au revendeur ; en cas de non-observation, il y a risque de choc électrique.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.

Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil est uniquement prévu pour le rayonnement sur le corps humain.

Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation industrielle, mais exclusivement à une utilisation domestique privée !

Manipulation sans danger

- Cet appareil n'est pas destiné pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles li-

mitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne compétente pour leur sécurité ou s'ils ont reçu l'autorisation de cette personne pour utiliser l'appareil.

- Tenez éloignés les enfants du matériel d'emballage (danger d'étouffement).
- N'utilisez en aucun cas l'appareil à proximité de l'eau.
- Si l'appareil est tombé ou s'il a été exposé à une humidité extrême ou s'il a subi d'autres dommages, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil ne doit pas être plongé dans l'eau ou dans des liquides et aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Mettez immédiatement l'appareil hors tension en cas de défaillance ou en présence de dysfonctionnements.

Consignes de sécurité pour votre santé



Avertissement

• Risques de brûlures !

Le disque filtrant et le boîtier de l'appareil s'échauffent fortement pendant le fonctionnement. En les touchant, il y a danger de brûlures !

- Lors de l'utilisation des touches (marche/arrêt et temporisateur), ne touchez pas la vitre chaude. Danger de brûlure !
- Laissez tout d'abord refroidir systématiquement l'appareil avant de le toucher.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le réemballer.
- L'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides à l'état raccordé.
- L'appareil ne doit pas être soumis aux projections d'eau.
- L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.

- Lors du rayonnement sur le visage, ne pas regarder directement dans la lumière infrarouge et fermer les yeux ou les recouvrir.

Quand l'appareil ne doit-il pas être utilisé ?



Avertissement

Afin d'éviter des dommages corporels, l'utilisation de l'appareil est fortement déconseillé dans les cas suivants :

- Pour les personnes insensibles à la chaleur
- La sensation de chaleur peut être limitée ou augmentée dans les cas suivants :
- pour les patients diabétiques,
 - pour les personnes en somnolence, présentant des signes de démence ou des problèmes de concentration,
 - pour les personnes avec modifications de la peau dues à des maladies,
 - pour les personnes avec des cicatrices dans le champ d'application,
 - pour les personnes présentant des allergies,
 - pour les enfants et les personnes âgées,
 - après la prise de médicaments ou d'alcool

Dans le cas de processus inflammatoires aiguës, un rayonnement devrait uniquement avoir lieu après consultation avec un médecin.

Remarques importantes



Avertissement

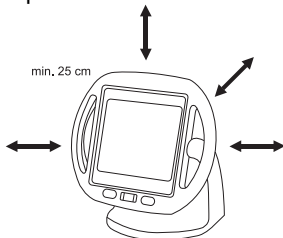
- En règle générale, la distance par rapport au radiateur infrarouge est fonction de la sensibilité individuelle à la chaleur et du traitement correspondant. Assurez-vous de ne pas parvenir sous une distance de 30 cm entre le radiateur infrarouge et la partie du corps traitée !
- Limitez toujours la durée d'application et contrôlez la réaction de la peau.

- Les médicaments, les produits cosmétiques ou les produits alimentaires peuvent le cas échéant conduire à une plus grande sensibilité ou à une réaction allergique de la peau. Dans ce cas, il doit être immédiatement mis fin au rayonnement.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, une vigilance et une attention particulières s'imposent.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué et que vous risquez de vous endormir pendant le rayonnement !
- Un rayonnement prolongé peut conduire le cas échéant à une brûlure de la peau.
- Les enfants ne voient pas le danger résultant en relation avec des appareils électriques. Assurez-vous que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants non surveillés.

Installation

⚠ Attention

- Installez l'appareil sur une surface de travail solide et plane.
- L'appareil ne doit pas être couché ou installé de biais.
- La distance minimale entre des objets inflammables et le radiateur infrarouge ne doit pas être inférieure à 25 cm.



- Ne posez pas l'appareil sur des objets inflammables tels que nappes ou moutons.
- N'approchez pas d'objets facilement inflammables ou risquant de fondre à proximité de l'appareil.

- N'accrochez pas l'appareil au mur ou au plafond.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.

Avant la mise en service

⚠ Attention

- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tous les matériaux d'emballage.
- Contrôlez si l'appareil présente des signes d'usure ou d'endommagements. En cas de doute sur l'état d'endommagement, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à l'adresse de service après-vente indiquée.
- Le fabricant n'est pas responsable pour des dommages causés par une utilisation inappropriée ou incorrecte.
- Protégez l'appareil contre la poussière, les saletés et l'humidité.

Réparation

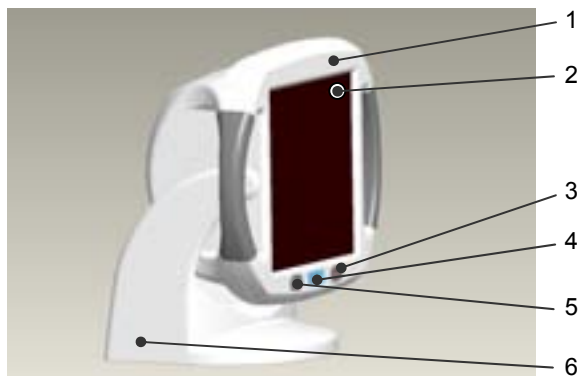
⚠ Avertissement

Risque de choc électrique !

- Vous devez uniquement ouvrir l'appareil pour remplacer l'ampoule. N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil, faute de quoi un fonctionnement irréprochable ne sera plus garanti. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- En cas de réparations, veuillez vous adresser au service après-vente ou à un revendeur autorisé.

4 Présentation de l'appareil

Aperçu



| Rep. | Désignation |
|------|-------------|
|------|-------------|

- | | |
|---|--|
| 1 | Boîtier orientable avec poignées |
| 2 | Vitre |
| 3 | Interrupteur de marche/arrêt |
| 4 | Affichage du temps restant |
| 5 | Touche de sélection de la durée |
| 6 | Pied de l'appareil avec chemin de câble intégré pour l'enroulement du câble d'alimentation secteur |

Radiateur infrarouge avec timer réglable (1 à 15 minutes) et boîtier orientable (0 à 50 degrés).

- Le timer désactive automatiquement l'appareil après l'écoulement de la durée réglée.
- Le boîtier orientable permet un réglage individuel du radiateur infrarouge.

5 Utilisation

Déballage et installation



Avertissement

- Retirez tous les matériaux d'emballage avant d'utiliser l'appareil.
- Déroulez entièrement le câble d'alimentation secteur.
- Installez l'appareil sur un support stable et plan.
- Gardez l'appareil à une distance d'au moins 1 mètre par rapport à d'autres objets, afin de protéger l'appareil lui-même contre la surchauffe et d'éviter le risque d'incendie.
- N'accrochez pas l'appareil au mur ou au plafond

- Branchez la fiche secteur dans la prise de courant.
- Mettez l'appareil en marche par le biais de l'interrupteur de marche/arrêt (3). L'affichage de durée restante (4) indique 15 minutes.
- **Attention :** Evitez les chocs en cours de fonctionnement et pendant la phase de refroidissement, afin d'éviter d'endommager l'ampoule.
- Réglez la durée de traitement souhaitée (1 à 15 minutes) en pressant de façon répétée sur la touche de sélection de la durée (5).
- La durée réglée est affichée au niveau de l'affichage de durée restante (4).

Préparation du traitement

- Placez-vous devant l'appareil de manière à pouvoir apprécier le traitement de la partie du corps concernée de façon décontractée.
- Réglez l'orientation optimale de l'appareil par rapport à la partie du corps à traiter en inclinant la lampe infrarouge.
- En règle générale, la distance par rapport au radiateur thermique est fonction de la sensibilité individuelle à la chaleur et du traitement correspondant.
- **Assurez-vous de ne pas parvenir sous une distance de 30 cm entre le radiateur thermique et la partie du corps traitée.**

N'utilisez pas l'appareil de façon ininterrompue pendant une durée supérieure à 15 minutes, risque de surchauffe ! Laissez l'appareil se refroidir avant de le réutiliser.

Durée de traitement



Attention

- Risque de brûlures : avant de mettre l'appareil en marche, retirez les pièces métalliques telles que boucles de ceinture, colliers, soutien-gorges, bijoux ou piercings de la zone à traiter, étant donné qu'elles risquent de s'échauffer fortement.

Pour commencer, nous recommandons de sélectionner une durée de traitement courte. Même en cas d'utilisation correcte de l'appareil, la peau de certaines personnes peut toutefois être plus sensible au rayonnement de la chaleur (p. ex. fortes rougeurs, formation d'ampoules, démangeaisons, forte transpiration) ou réagir de façon allergique.

Démarrage de l'appareil



Attention

- Fermez / recouvrez les yeux en permanence pendant le rayonnement du visage !

- Appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt (3)
- L'appareil s'enclenche automatiquement après un court instant.
- Appuyez sur la touche de sélection de la durée (5) pour régler la durée de traitement souhaitée (1 à minutes).
- La durée de traitement peut être réajustée individuellement en pressant la touche de sélection de la durée (5) en cours de fonctionnement.
- Le radiateur thermique est désactivé automatiquement après l'écoulement de la durée réglée.
- En cas de poursuite du traitement, il suffit d'actionner la touche de sélection de la durée (5) pour régler à nouveau votre durée de traitement individuelle.



Attention

- Ne touchez pas la vitre chaude.
- Si vous souhaitez terminer le traitement, arrêtez tout d'abord l'appareil par le biais de l'interrupteur de marche/arrêt (3), puis débranchez la fiche secteur.

Pendant le traitement

- Contrôlez régulièrement la partie du corps soumise au rayonnement et la réaction de la peau. En cas de signes de plus grande sensibilité ou de réaction allergique, terminez immédiatement le rayonnement et consultez un médecin.
- L'appareil peut être arrêté à tout moment en pressant l'interrupteur de marche/arrêt (3).
- A l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.

Après le traitement

- Arrêtez l'appareil par le biais de l'interrupteur de marche/arrêt (3).
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant.

6 Nettoyage, remplacement et conservation du radiateur infrarouge

Nettoyage

⚠ Attention

Avant chaque nettoyage, l'appareil doit être mis hors tension, débranché du secteur et être entièrement refroidi.

⚠ Attention

- Veillez à ce qu'il ne s'infilte pas d'eau dans l'intérieur du boîtier !
- Ne nettoyez pas l'appareil dans la lave-vaisselle !

L'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide.

N'utilisez pas de produits de nettoyage à teneur en solvants.

Remplacement du radiateur infrarouge

Veillez noter qu'en cas de remplacement d'une ampoule défectueuse, seule une ampoule de même type doit être utilisée.

Radiateur de rechange

Type : Ampoule halogène 220-240 V / 300 W, longueur 118 mm pour socle R7S

Osram Haloline 64705 – 230 V- R7S
4400 lm

Philips Plusline Pro Small / 300 T3
Q /CL /P 230 V ; 300 W ; R7S

D'origine Réf. 162.620

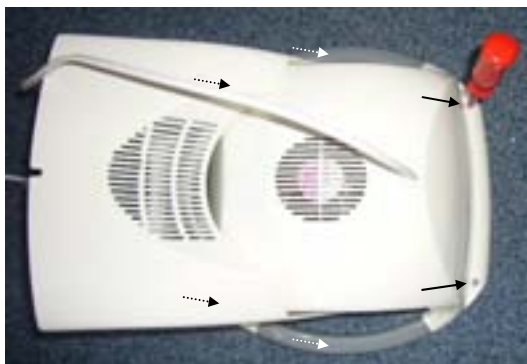
⚠ Avertissement

Risque de choc électrique !

- Avant de remplacer l'ampoule, débrancher le câble d'alimentation secteur de la prise de courant !
- Risque de brûlures au niveau des surfaces chaudes !
- Avant de commencer la réparation, laisser refroidir entièrement l'appareil !
- Les ampoules sont exclues de la garantie.

Procédure


1. Poser l'appareil refroidi avec le côté vitre céramique sur un support plan.
2. A l'aide d'un tournevis cruciforme approprié, dévisser les six vis au dos de l'appareil.



3. Redresser le boîtier, en laissant reposer la partie avec la vitre en céramique sur le support.



4. Saisissez l'ampoule refroidie par l'extrémité gauche ou droite et pressez-la avec précaution vers la droite ou vers la gauche.
5. Tirez à présent l'ampoule hors du socle, vers l'avant.

 Remarque

Insérer la nouvelle ampoule avec un chiffon, ne pas la saisir avec les doigts nus, étant donné que la couche de graisse sur la peau peut endommager l'ampoule.

6. Insérez la nouvelle ampoule dans le socle. La mise en place de la nouvelle ampoule s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.
7. Refermez l'appareil. La fermeture de l'appareil s'effectue dans l'ordre inverse de l'ouverture.

Assurez-vous que plus aucun objet ne reste dans le boîtier et qu'aucun câble ne soit coincé !

Conservation

Débranchez la fiche secteur et laissez refroidir entièrement l'appareil avant de le déplacer.

Conservez de préférence le radiateur thermique dans son emballage d'origine, dans un endroit sec.

7 Caractéristiques techniques

| | |
|--|---|
| Raccordement au secteur | 220-240 V c.a. / 50-60 Hz |
| Puissance absorbée | 300 W |
| Timer | Réglable de 1 à 15 minutes, par pas de 1 minute |
| Dimensions (l x h x p) | 270 x 270 x 190 mm |
| Poids | Env. 1,5 kg |
| Conditions de service | Température : 10 °C à 35 °C Humidité relative de l'air : 50 % – 90 % |
| Conditions de stockage et de transport | Température : -10 °C à 50°C Humidité relative de l'air : 50 % à 90 % |
| Classe de protection | II |
| Intensité du rayonnement | 200 W / m ² max. |
| Type IR | A + B |

Sous réserve de modifications techniques, à des fins d'amélioration et de perfectionnement du produit. Les variations de couleur de la vitre durant l'utilisation sont liées à la production et n'ont aucune répercussion sur le fonctionnement et la qualité.

8 Mise au rebut

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, la lampe infrarouge ne doit pas parvenir à la fin de sa durée de vie dans les ordures ménagères. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Observez les prescriptions locales concernant l'élimination des matériaux.



Éliminez l'appareil conformément à la directive CE sur les appareils électrotechniques et électroniques usagés **2002/96/EC – WEEE** ("Waste Electrical and Electronic Equipment").

Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.

Cet appareil est conforme à la norme européenne EN60601-1-2 et a fait l'objet de mesures de précaution particulières en terme de compatibilité électromagnétique. Veuillez tenir compte du fait que les équipements de communication HF portables et mobiles peuvent influencer cet appareil. Vous pouvez demander des indications plus précises à l'adresse de service après-vente indiquée.

Índice

| | | |
|---|--|----|
| 1 | Para conocerlo | 34 |
| 2 | Aclaración de los símbolos..... | 35 |
| 3 | Indicaciones de seguridad..... | 35 |
| 4 | Descripción del aparato..... | 38 |
| 5 | Manejo..... | 38 |
| 6 | Limpiar, sustituir el radiador infrarrojo y guardar | 40 |
| 7 | Características técnicas | 42 |
| 8 | Eliminación | 42 |

Volumen de suministro

- Radiador de calor infrarrojo
- Estas instrucciones de uso

1 Para conocerlo

Estimada cliente, estimado cliente:

Nos alegra que haya elegido un producto de nuestra serie. Nuestro nombre es sinónimo de productos de calidad de primera clase sometidos a un riguroso control en los ámbitos del calor, el peso, la tensión arterial, la temperatura corporal, el pulso, las terapias no agresivas, los masajes y el aire.

Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su empleo posterior, facilite su acceso a las mismas a otros usuarios y tenga en cuenta las notas.

Atentamente

Utilización

Este radiador de calor infrarrojo ha sido previsto solo para la irradiación del cuerpo humano.

Mediante la irradiación con luz infrarroja se transmite calor a la persona. La piel irradiada se irriga con mayor fuerza y el volumen del metabolismo en el campo térmico aumenta. La luz infrarroja actúa sobre el organismo estimulando los mecanismos curativos, por lo que permiten reforzar los procesos de curación de forma selectiva.

La luz infrarroja puede utilizarse, por ejemplo, como terapia adicional para el tratamiento de enfermedades otorrinolaringológicas, así como ayuda en cosmética y cuidado del cutis, especialmente en el caso de pieles impuras. El calor infrarrojo puede también

en el tratamiento de tensión muscular y resfriados ya que con él se estimula el riego sanguíneo. Pero pregunte primero a su médico de cabecera si su uso es conveniente para cada caso en particular, desde un punto de vista médico. El aparato ha sido equipado con un cristal cerámico "Ceramic Infrared" de alta calidad. Los cristales cerámicos también se utilizan en placas de cocción y, junto con la lámpara, proporcionan una irradiación infrarroja intensa y segura con una protección total contra rayos UV.

Asimismo, el aparato cuenta con una función de ahorro de energía. De este modo, cuando el interruptor de alimentación está desconectado, no se consume energía.

2 Aclaración de los símbolos

En estas instrucciones de uso se utilizan los símbolos siguientes.



Advertencia Nota de advertencia sobre peligros de lesiones o para su salud.



Atención: Nota de seguridad sobre posibles daños en el aparato/accesorios.



Nota Nota sobre informaciones importantes.



Radiación infrarroja



Atención, superficie caliente



Distancia

Los siguientes símbolos se utilizan en la placa de características.



Aislamiento clase 2



¡Atención!
Lea las instrucciones de uso.

3 Indicaciones de seguridad

Seguridad eléctrica

El aparato está protegido contra el sobrecalentamiento por un termofusible automático.



Advertencia

- **Cualquier tipo de uso indebido puede ser peligroso.**
- El aparato solo debe conectarse a la tensión de alimentación indicada en la placa de características.
- Utilice una conexión a red fácilmente accesible para poder desenchufar rápidamente en caso necesario.
- No tocar el enchufe con las manos húmedas, ¡peligro de descarga eléctrica!
- Coloque el cable de la red de modo que nadie pueda tropezar con él.
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente siempre que no utilice el aparato, cuando lo limpie, o en caso de que se produzcan averías, humo o ruidos. Para desenchufar, tirar del enchufe y no del cable.
- Antes de su uso, asegúrese de que el aparato y los accesorios no presenten ningún daño visible. En caso de dudas, no lo utilice y consulte a su distribuidor o

a la dirección del Servicio de Atención al Cliente indicada. Esto se refiere sobre todo a arañazos y grietas en el cristal o grietas en la carcasa.

- En caso de deterioro del cable de red o de la carcasa, consulte al servicio de atención al cliente o al distribuidor; en caso de inobservancia existe peligro de descarga eléctrica.
- Solo se garantiza que el aparato esté desconectado si se ha sacado el enchufe de la toma de corriente.

Uso previsto

El aparato ha sido previsto solo para la irradiación del cuerpo humano.

Cualquier otro tipo de uso será considerado como indebido.

Este aparato no está destinado a un uso industrial, es solo apto para un uso doméstico.

Manipulación segura

- Este aparato no es apropiado para ser utilizado por niños ni personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas, o que no cuenten con experiencia suficiente o con el conocimiento necesario, si no es bajo la

supervisión de una persona que vele por su seguridad o tras haber recibido de ella instrucciones para el manejo del aparato.

- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños (peligro de asfixia).
- No utilice nunca el aparato cerca del agua.
- El aparato no deberá volver a usarse si se ha caído al suelo, ha sido expuesto a una humedad extrema o presenta otro tipo de daños.
- El aparato no debe ser sumergido en agua o líquidos y no debe permitirse la penetración de ningún líquido en el aparato.
- No deje sin vigilancia el aparato durante su funcionamiento.
- Desconecte el aparato inmediatamente si está defectuoso o si existen anomalías en su funcionamiento.

Indicaciones de seguridad para su salud



Advertencia

- **¡Peligro de quemaduras!**
El cristal del filtro y la carcasa del aparato se calientan mucho durante el funcionamiento. Al tocarlos existe riesgo de quemaduras.
- No tocar el cristal caliente al pulsar los botones (On/Off, temporizador). Existe riesgo de quemaduras.
- Dejar siempre que el aparato se enfríe antes de tocarlo.
- Desenchufe siempre el aparato y déjelo enfriar antes de volver a guardarlo en la caja.
- El aparato no debe tocarse con las manos húmedas cuando esté conectado.
- El aparato no debe estar expuesto a salpicaduras de agua.
- El aparato solo debe ponerse en funcionamiento cuando esté totalmente seco.

- En caso de irradiación en la cara, no mirar directamente a la luz de infrarrojos y cerrar o taparse los ojos.

¿Cuándo no debe utilizarse el aparato?



Advertencia

Se recomienda no utilizar el aparato en los siguientes casos para evitar daños en la salud:

- En personas sin sensibilidad al calor
La sensibilidad al calor puede verse limitada o aumentada en los siguientes casos:
 - en pacientes diabéticos
 - en personas con somnolencia, demencia o problemas de concentración
 - en personas con alteraciones en la piel debidas a una enfermedad
 - en personas con áreas de piel cicatrizadas en la zona de aplicación
 - en personas con alergias
 - en niños y personas mayores
 - tras el consumo de medicamentos o de alcohol

En procesos inflamatorios agudos, la irradiación solo deberá efectuarse tras haberlo consultado previamente con un médico.

Indicaciones importantes



Advertencia

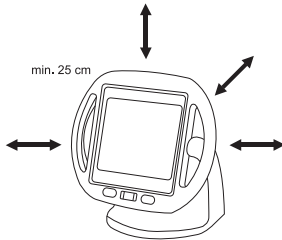
- En general, la distancia a la que debe colocarse el radiador de calor infrarrojo depende de la sensibilidad al calor individual o del respectivo tratamiento. Observe que la distancia entre el radiador de calor infrarrojo y la parte del cuerpo irradiada nunca sea menor de 30 cm
- Limite siempre la duración de la aplicación y controle la reacción de la piel.

- Los medicamentos, los cosméticos o los alimentos pueden provocar, bajo determinadas circunstancias, una reacción alérgica o hipersensible de la piel. En este caso, la irradiación deberá finalizarse de inmediato.
- Si el aparato se utiliza en régimen continuo, deberá tener especial cuidado y prestar gran atención.
- No utilice el aparato si está cansado y existe el peligro de que se quede dormido durante la irradiación
- Una irradiación demasiado larga puede también provocar quemaduras en la piel.
- Los niños no son conscientes del peligro de los aparatos eléctricos. Asegúrese de que los niños no utilicen el aparato sin vigilancia.

Instalación

⚠ Atención:

- Coloque el aparato en una superficie de trabajo sólida y lisa.
- El aparato no debe ponerse en posición horizontal o inclinada.
- La distancia mínima entre los objetos inflamables y el radiador infrarrojo no debe ser menor de 25 cm.



- Compruebe siempre que el aparato no esté colocado sobre objetos inflamables como manteles o moquetas.
- No coloque cerca del aparato objetos que puedan inflamarse o fundirse fácilmente.

- No cuelgue el aparato en el techo o en la pared.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Proteja el aparato de golpes fuertes.

Antes de la puesta en funcionamiento

⚠ Atención:

- Antes de utilizar el aparato debe retirar todo el material de embalaje.
- Compruebe que el aparato no presente signos de desgaste o desperfectos. En caso de duda, no utilice el aparato si presenta algún desperfecto y diríjase a su distribuidor o a la dirección indicada del Servicio de Atención al Cliente.
- El fabricante no se hará responsable de los daños causados por un uso incorrecto o indebido.
- Proteja el aparato del polvo, la suciedad y la humedad.

Reparación

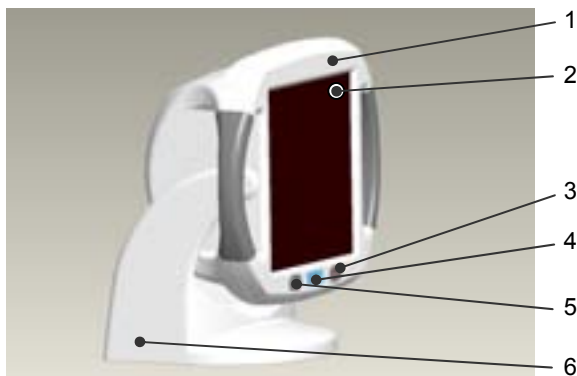
⚠ Advertencia

¡Peligro de descarga eléctrica!

- Solo deberá abrir el aparato para cambiar la lámpara. No intente en ningún caso reparar el aparato, de lo contrario no podrá garantizarse un funcionamiento correcto. La garantía expirará en caso de inobservancia.
- En caso de reparaciones, diríjase al Servicio de Atención al Cliente o a un distribuidor autorizado.

4 Descripción del aparato

Vista general



| Pos. | Denominación |
|------|---|
| 1 | Carcasa giratoria con empuñaduras |
| 2 | Cristal |
| 3 | Botón On/Off |
| 4 | Indicador del tiempo restante |
| 5 | Botón selector de tiempo |
| 6 | Soporte-pie con caja integrada para enrollar el cable de conexión a red |

Radiador de calor infrarrojo con temporizador ajustable (de 1 a 15 minutos) y carcasa giratoria (de 0 a 50 grados).

- El temporizador desconecta automáticamente el aparato una vez transcurrido el tiempo ajustado.
- La carcasa giratoria permite un posicionamiento individual del radiador de calor infrarrojo.

5 Manejo

Desembalaje e instalación



Advertencia

- Antes de usar el aparato, retire todos los materiales de embalaje.
- Desenrolle el cable de conexión a red completamente.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable y lisa.
- Mantenga una distancia de un metro como mínimo respecto a otros objetos para proteger al aparato de un sobrecalentamiento y evitar el peligro de incendio / fuego.
- El tiempo configurado se muestra en el indicador de tiempo restante (4).
- No cuelgue el aparato en el techo o en la pared.
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
- Conecte el aparato con el botón On/Off (3). El indicador del tiempo restante (4) indica 15 minutos.
- **Atención:** Evite golpes durante el funcionamiento y la fase de enfriamiento, ya que se pueden producir daños en la lámpara.
- Configure el tiempo de tratamiento deseado (de 1 a 15 minutos) presionando varias veces el botón selector de tiempo (5).

Preparar el tratamiento

- Colóquese delante del aparato de tal manera que pueda disfrutar relajadamente del tratamiento de la zona del cuerpo en cuestión.
- Inclíne el radiador de infrarrojos hasta conseguir un enfoque óptimo del aparato hacia la zona del cuerpo que desea tratar.
- En principio, la distancia a la que se pone el radiador de calor depende de la sensibilidad al calor individual y del tratamiento respectivo.
- **Asegúrese de que la distancia entre el radiador de calor y la zona del cuerpo irradiada nunca sea inferior a 30 cm.**

No utilice el aparato durante más de 15 minutos seguidos: ¡peligro de sobrecalentamiento! Deje que el aparato se enfríe antes de volver a usarlo.

Duración del tratamiento



Atención:

- Riesgo de quemaduras: Antes de conectar el aparato, retire de la zona que va a tratar cualquier objeto metálico, como hebillas de cinturón, collares, sujetadores, joyas o piercings, ya que estos objetos pueden alcanzar temperaturas muy altas.

Al principio se recomienda escoger una duración de irradiación más corta. Sin embargo, la piel de cada individuo puede reaccionar a la irradiación de calor de forma alérgica o hipersensible (por ejemplo, marcado enrojecimiento, formación de ampollas, escozor, sudor intenso) aun cuando el aparato se utilice correctamente.

Encender el aparato



Atención:

- Si va a irradiar la cara, cierre/tápese los ojos.

- Presione el botón On/Off (3)
- El aparato se conecta automáticamente tras un corto período de tiempo.
- Presione el botón selector de tiempo (5) para configurar la duración deseada del tratamiento (de 1 a 15 minutos).
- La duración del tratamiento se puede ajustar individualmente presionando el botón selector de tiempo (5) durante el funcionamiento.
- Tras concluir el tiempo configurado, el radiador de calor se desconecta automáticamente.
- En caso de desear otro tratamiento, solo deberá pulsar el botón selector de tiempo (5) para volver a configurar su tiempo individual de tratamiento.



Atención:

- No tocar el cristal caliente.
- Si desea finalizar el tratamiento, desconecte primero el aparato con el botón On/Off (3) y extraiga después el enchufe de la toma de corriente.

Durante el tratamiento

- Controle periódicamente la zona del cuerpo irradiada y la reacción de la piel. Si observa síntomas de hipersensibilidad o de reacción alérgica, interrumpa inmediatamente la irradiación y consulte a un médico.
- El aparato puede desconectarse en cualquier momento presionando el botón On/Off (3).
- El aparato no debe guardarse cubierto, tapado o embalado cuando esté caliente.

Tras el tratamiento

- Desconecte el aparato con el botón On/Off (3).
- Extraiga el enchufe de la toma de corriente.

6 Limpiar, sustituir el radiador infrarrojo y guardar

Limpiar



Atención:

Antes de cualquier limpieza, el aparato debe desconectarse separado de la red y debe haberse enfriado completamente.



Atención:

- Procure que no entre agua en el aparato.
- No lavar el aparato en el lavavajillas.

El aparato puede limpiarse con un paño húmedo.

No utilice ningún detergente que contenga disolvente.

Sustituir el radiador infrarrojo

Tenga en cuenta que una lámpara defectuosa solo debe sustituirse con otra lámpara del mismo tipo.

Radiador de recambio

Tipo: lámpara halógena de 220-240 V/300 W y 118 mm de longitud para zócalo R7S

Osram Haloline 64705 – 230 V- R7S
4400 lm

Philips Plusline Pro Small / 300 T3
Q /CL /P 230 V; 300 W; R7S

Original N.º pedido 162.620



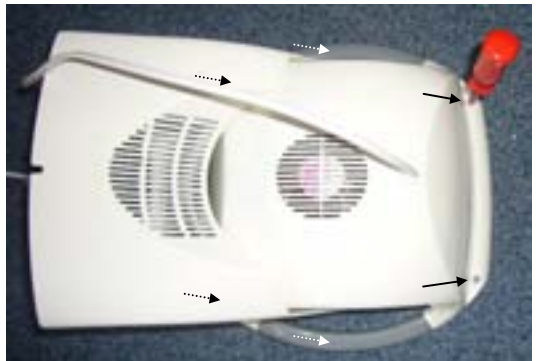
Advertencia

¡Peligro de descarga eléctrica!

- Antes de sustituir la lámpara, extraer el cable de conexión a la red de la toma de corriente.
- ¡Peligro de quemaduras en las superficies calientes!
- Dejar que el aparato se enfríe por completo antes de comenzar con la reparación.
- Las lámparas no están incluidas en la garantía.

Modo de proceder

1. Colocar el aparato, una vez enfriado, con el cristal cerámico sobre una superficie plana.
2. Desenroscar los seis tornillos de la parte trasera del aparato con un destornillador adecuado para tornillos de cabeza ranurada en cruz.



3. Levantar la carcasa dejando la parte delantera con el cristal cerámico sobre la superficie.



4. Toque la lámpara enfriada por el extremo izquierdo o derecho y presiónela cuidadosamente hacia la derecha o la izquierda.
5. Ahora saque la lámpara del portalámparas hacia delante.



Nota

Coloque la nueva lámpara solo con un paño y no con los dedos, ya que la capa de grasa de la piel podría dañar la lámpara.

6. Coloque la nueva lámpara en el portalámparas. La colocación de la nueva lámpara se efectúa en el orden inverso al desmontaje de la misma.
7. Vuelva a cerrar el aparato. El cierre del aparato se efectúa en el orden inverso a la apertura del mismo.

Asegúrese de que no queda ningún objeto dentro de la carcasa ni ningún cable aprisionado.

Guardar

Desenchufe el aparato y deje que se enfríe completamente antes de moverlo.

Guarde el radiador de calor, a ser posible, en su embalaje original en un lugar seco.

7 Características técnicas

| | |
|--|---|
| Alimentación de red | CA 220 V-240 V / 50-60 Hz |
| Consumo de potencia | 300 W |
| Temporizador | Configurable de 1 a 15 minutos en intervalos de 1 minuto |
| Dimensiones (L x Al x An) | 270 x 270 x 190 mm |
| Peso | Aprox. 1,5 kg |
| Condiciones de funcionamiento | Temperatura: 10 °C a 35 °C Humedad relativa del aire: 50% a 90% |
| Condiciones de almacenamiento y transporte | Temperatura: -10 °C a 50 °C Humedad relativa del aire: 50% a 90% |
| Clase de protección | II |
| Intensidad de irradiación | Máx. 200 W / m ² |
| Tipo de infrarrojos | A + B |

Queda reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas para la mejora y el perfeccionamiento del producto. Las diferencias en el color del cristal con el aparato en servicio se deben a la técnica productiva y no afectan de ningún modo al rendimiento ni a la calidad.

8 Eliminación

Para preservar el medio ambiente, el radiador de infrarrojos no deberá eliminarse con la basura doméstica tras concluir su vida útil. La eliminación se puede hacer en el punto limpio correspondiente de su país. Cumpla las normativas locales para la eliminación de materiales.



Deseché el aparato de acuerdo con la directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos
2002/96/EC - WEEE
(Waste Electrical and Electronic Equipment).

Si tiene alguna duda o consulta le rogamos que se ponga en contacto con el organismo responsable de su municipio.

Este aparato cumple con la normativa europea EN60601-1-2 y está sujeto a medidas de precaución especiales relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación portátiles y móviles de alta frecuencia pueden afectar a este aparato. Puede solicitar información más detallada al respecto en la dirección del servicio de asistencia técnica que se indica más abajo.

Оглавление

| | | |
|---|---|----|
| 1 | Для ознакомления | 43 |
| 2 | Пояснения к символам | 44 |
| 3 | Указания по технике безопасности | 44 |
| 4 | Описание прибора | 47 |
| 5 | Эксплуатация | 47 |
| 6 | Очистка, замена и хранение инфракрасных излучателей..... | 49 |
| 7 | Технические данные..... | 51 |
| 8 | Утилизация..... | 51 |
| 9 | Гарантия..... | 52 |

Комплект поставки

- Прибор инфракрасного излучения
- Инструкция по применению

1 Для ознакомления

Уважаемые покупатели!

Мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для измерения массы, артериального давления, температуры тела, пульса, мягкой терапии, массажа и очистки воздуха.

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведённым в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

С наилучшими пожеланиями

Область применения

Настоящий прибор инфракрасного излучения предусмотрен только для облучения человеческого тела.




За счёт облучения инфракрасным светом тепло переносится к человеку. Кожа усиленно снабжается кровью, в области воздействия температуры увеличивается обмен веществ. Под воздействием инфракрасного света тело получает импульс к выздоровлению; процессы выздоровления могут получать целенаправленную поддержку.

Инфракрасный свет может использоваться, например, в качестве сопутствующей терапии при лечении заболеваний уха, горла, носа, а также помогать при уходе за кожей лица и тела, особенно при загрязнённой коже.

Кроме того, инфракрасное тепло помогает при лечении растяжений мышц. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом о целесообразности его использования с медицинской точки зрения в каждом конкретном случае. Прибор оснащён высококачественной стеклокерамической панелью «Ceramic Infrared». Стеклокерамические панели, аналогичные тем, что применяются для варочных поверхностей кухонных плит, в комбинации с излучателем обеспечивают интенсивное и безопасное инфракрасное облучение.

2 Пояснения к символам

В инструкции используются следующие символы.

-  **Предостережение** Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
-  **Внимание!** Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежность ей.
-  **Указание** Отмечает важную информацию.



Инфракрасное излучение



Внимание, горячая поверхность!



Расстояние

На заводской табличке используются следующие символы:



Класс изоляционной защиты 2



ВНИМАНИЕ!

Прочитайте руководство по эксплуатации.

3 Указания по технике безопасности

Электрическая безопасность

Прибор защищён от перегрева автоматическим тепловым предохранителем.

Предостережение

- Любое неквалифицированное использование может быть опасным!
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Используйте легкодоступное подключение к сети, чтобы в случае необходимости быстро вынуть вилку из розетки.
- Не касайтесь электророзеток влажными руками – существует опасность поражения электрическим током!
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, чтобы нельзя было об него споткнуться.
- Всегда вынимайте вилку из розетки, если прибор не используется, при очистке или неисправностях, при появлении дыма и запаха. При отсоединении вилки от розетки тяните не за кабель, а только за вилку.
- Перед употреблением убедитесь в том, что сам прибор и принадлежности к нему не имеют видимых повреждений. Не используйте прибор в сомнительном

случае и обратитесь к Вашему дилеру или по указанному адресу сервисной службы. Особенно при обнаружении царапин и трещин на стекле или трещин на корпусе.

- При повреждениях сетевого кабеля и корпуса обратитесь в сервисную службу или к дилеру, так как при несоблюдении правил существует опасность поражения электрическим током.
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.

Использование по назначению

Прибор предусмотрен только для облучения человеческого тела.

Любое другое использование считается использованием не по назначению.

Этот прибор предназначен не для профессионального применения, а исключительно для использования в домашних условиях!

Надёжное обращение

- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или душевными способностями, а также с недостаточным опытом и/или

недостаточными знаниями, кроме случая, когда они будут находиться под присмотром ответственного за их безопасность лица или получают от него инструкции по использованию прибора.

- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья).
- Не пользуйтесь прибором вблизи воды.
- Если прибор падал, или подвергался воздействию агрессивной жидкости, или получил какие-либо другие повреждения, пользоваться им больше нельзя.
- Прибор нельзя погружать в воду или другие жидкости, жидкость не должна проникнуть внутрь прибора.
- Во время использования не оставляйте прибор без присмотра.
- Немедленно выключите прибор, если он неисправен или возникли нарушения эксплуатационного процесса.

Указания по технике безопасности для сохранения вашего здоровья

Предостережение

- Опасность ожога!
Во время работы стеклянный фильтр и корпус прибора очень сильно нагреваются. При прикосновении существует опасность ожога!
- При включении и выключении кнопок (выключатель и таймер) не прикасайтесь к горячему стеклу. Опасность ожога!
- Перед прикосновением необходимо дать прибору остыть.
- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем его упаковать.
- Включённый в сеть прибор нельзя трогать влажными руками.
- Не допускайте попадания брызг воды на прибор.
- Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- При облучении лица нельзя смотреть

прямо на инфракрасный свет, нужно закрывать глаза или накладывать на них повязку.

Когда нельзя использовать прибор?

Предостережение

Для предотвращения нанесения вреда здоровью настоятельно не рекомендуется использование прибора в следующих случаях:

- людьми, нечувствительными к теплу
- Восприятие тепла в следующих случаях может быть ограничено или повышено:
- у пациентов с сахарным диабетом
 - у лиц с сонливостью, деменцией или нарушенной концентрацией
 - у лиц с обусловленными заболеванием изменениями кожи
 - у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в области применения
 - у лиц, страдающих аллергией
 - у детей и пожилых людей
 - после приёма медикаментов или алкоголя

При острых воспалительных процессах облучение может производиться только после консультации с врачом.

Важные указания

Предостережение

- Расстояние до прибора инфракрасного излучения зависит от индивидуальной чувствительности к теплу и соответствующего лечения.
- Следите за тем, чтобы расстояние между прибором и облучаемой частью тела было не менее 30 см!
- Постоянно ограничивайте длительность использования и контролируйте реакцию кожи.
- Медикаменты, косметика или продукты питания при определённых обстоятельствах могут привести к слишком чувствительной или

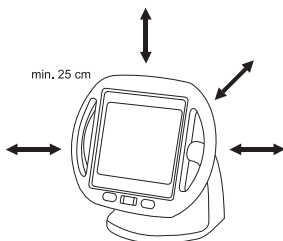
аллергической реакции кожи. Облучение в этом случае следует немедленно прекратить.

- При длительном использовании прибора требуются особая осторожность и внимательность.
- Не пользуйтесь прибором, если Вы устали, или существует опасность, что Вы заснёте во время облучения!
- В определённых случаях слишком длительное облучение может привести к ожогу кожи.
- Дети не в состоянии оценить опасность, возникающую в результате использования электрических приборов. Следите за тем, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.

Установка

Внимание!

- Установите прибор на прочную и ровную рабочую поверхность.
- Прибор нельзя класть или устанавливать с перекосом.
- Расстояние от воспламеняющихся предметов до инфракрасного излучателя должно быть не менее 25 см.



- Следите за тем, чтобы прибор не стоял на таких воспламеняющихся предметах, как скатерти или ковровые покрытия.
- Не допускайте присутствия легковоспламеняющихся или плавящихся предметов вблизи прибора.
- Не подвешивайте прибор на стену или к потолку.

- Не используйте прибор на открытом воздухе.
- Защищайте прибор от сильных ударов.

Перед первым включением

Внимание!

- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Проверьте прибор на наличие признаков износа или повреждения. Не используйте прибор в случае сомнения в его исправности и обратитесь к Вашему дилеру или по указанному адресу сервисной службы.
- Изготовитель не несёт ответственности за ущерб, возникший вследствие некавалифицированного или ненадлежащего использования.
- Оберегайте прибор от пыли, грязи и влаги.

Ремонт

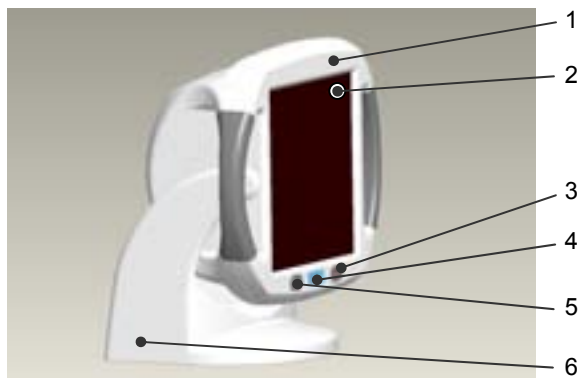
Предостережение

Опасность поражения электрическим током!

- Допускается самостоятельно открывать прибор для замены излучателя. Ни в коем случае нельзя самостоятельно ремонтировать прибор, так как в этом случае больше не гарантируется безупречная работа прибора. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному дилеру.

4 Описание прибора

Обзор



| Поз. | Обозначение |
|------|--|
| 1 | Поворачивающийся корпус с рукоятками |
| 2 | Стекло |
| 3 | Выключатель |
| 4 | Индикация оставшегося времени |
| 5 | Клавиша установки времени |
| 6 | Основание прибора со встроенной кабельной шахтой для намотки сетевого кабеля |

Инфракрасный излучатель с регулируемым таймером (от 1 до 15 минут) и поворачивающимся корпусом (от 0 до 50 градусов).

- По истечении установленного времени таймер автоматически отключает прибор.
- Поворачивающийся корпус позволяет индивидуально регулировать положение инфракрасного излучателя.

5 Эксплуатация

Распаковка и установка

Предупреждение

- Перед использованием прибора нужно полностью удалить упаковочный материал.
- Полностью размотайте сетевой кабель.
- Установите прибор на прочную, ровную рабочую поверхность.
- Выдерживайте расстояние не менее 1 метра до других предметов, чтобы защитить от перегрева сам прибор и избежать пожара.
- Не подвешивайте прибор на стену или к потолку.
- Вставьте вилку в розетку.
- Включите прибор с помощью выключателя (3). На индикаторе оставшегося времени (4) будет отображаться 15 минут.
- **Внимание!** Избегайте толчков во время эксплуатации и в фазе охлаждения, так как это может привести к повреждению прибора.
- Установите необходимое для процедуры время (от 1 до 15 минут) многократным нажатием клавиши установки времени (5).
- Установленное время будет отображаться на индикаторе оставшегося времени (4).

Подготовка к процедуре

- Разместитесь перед прибором таким образом, чтобы Вы без напряжения могли наслаждаться лечением соответствующей части тела.
- Путём наклона инфракрасного излучателя оптимально расположите прибор относительно подлежащей лечению части тела.
- Расстояние до прибора зависит от индивидуальной чувствительности к теплу и соответствующего лечения.
- **Следите за тем, чтобы расстояние между инфракрасным излучателем и облучаемой частью тела было не менее 30 см!**

Не используйте прибор более 15 минут.

Опасность перегрева! Дайте прибору остыть, прежде чем использовать его снова.

Продолжительность процедуры



Внимание!

- Опасность получения ожогов: перед включением прибора удалите из зоны его воздействия такие металлические предметы, как пряжки, ожерелья, бюстгалтеры, украшения и пирсинги, так как они могут сильно нагреваться.

Для начала мы рекомендуем выбрать более короткую длительность лечения.

Кожа отдельных людей даже при корректном использовании прибора может отреагировать на облучение теплом сверхчувствительно (например, сильное покраснение, образование волдырей, зуд, сильное потоотделение) или аллергически.

Включение прибора



Внимание!

- При облучении лица всегда закрывайте/накрывайте глаза!
- Нажмите выключатель (3).

- Через короткое время прибор включится автоматически.
- Для установки необходимого для процедуры времени нажимайте клавишу установки времени (5) (от 1 до 15 минут).
- Если во время эксплуатации нажать клавишу установки времени (5), можно индивидуально отрегулировать длительность процедуры.
- По истечении установленного времени прибор автоматически отключается.
- При проведении следующей процедуры Вам нужно лишь нажать клавишу установки времени (5), чтобы снова установить Ваше индивидуальное время лечения.



Внимание!

- При этом нельзя прикасаться к горячему стеклу.
 - Если Вы хотите закончить процедуру, сначала выключите прибор с помощью выключателя (3) и выньте затем вилку из розетки.
- ### Во время процедуры
- Регулярно контролируйте облучаемое место на теле и реакцию кожи. При наличии признаков сверхчувствительной или аллергической реакции немедленно прекратите облучение и проконсультируйтесь с врачом.
 - Прибор в любой момент можно выключить нажатием выключателя (3).
 - Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.

После процедуры

- Выключите прибор с помощью выключателя (3).
- Выньте вилку из розетки.

6 Очистка, замена и хранение инфракрасных излучателей

Очистка

Внимание!

Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему полностью остыть.

Внимание!

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!

Прибор можно очищать с помощью влажной тряпки.

Не используйте чистящие средства, содержащие растворители.

Замена инфракрасного излучателя

Следите за тем, чтобы для замены неисправного излучателя использовался излучатель того же типа.

Запасной излучатель,

тип: галогенный излучатель 220–240 В/300 Вт, длина 118 мм для цоколя R7S

Osram Haloline 64705 – 230 В - R7S
4400 Вт

Philips Plusline Pro Small / 300 T3
Q /CL /P 230 В; 300 Вт; R7S

Оригинал Номер для заказа 162.620

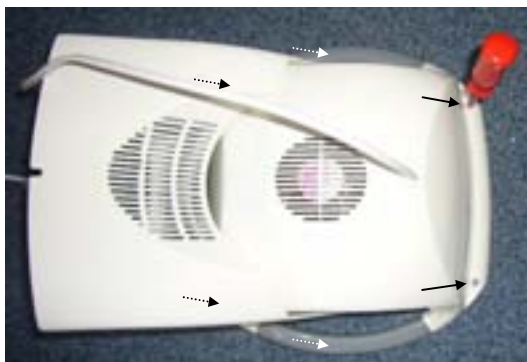
Внимание

Опасность поражения электрическим током!

- Перед заменой излучателя выньте вилку сетевого кабеля из розетки!
- Опасность ожога о горячие поверхности!
- Перед началом ремонта необходимо дать прибору полностью остыть!
- На излучатели гарантия не распространяется.

Порядок действий

1. Положите охлаждённый прибор стеклокерамической панелью на ровную поверхность.
2. Отвинтите отвёрткой с крестообразным шлицем четыре винта на задней стенке прибора.



3. Поднимите корпус, при этом оставьте лежать переднюю часть со стеклокерамической панелью на подложке.



4. Возьмите охлаждённый излучатель за левый или правый конец и осторожно надавите на него вправо или влево.
5. Теперь выньте его (лампу) движением вперёд из патрона



Указание

- Беритесь за новый излучатель (лампу) обязательно с помощью тряпки, не прикасаясь голыми пальцами, так как жировой слой на коже может повредить излучатель.
6. Вставьте новый излучатель в патрон. Установка нового излучателя осуществляется в порядке, обратном снятию.
 7. Снова закройте прибор. Закрывание прибора выполняется в порядке, обратном открыванию.

Следите за тем, чтобы в корпусе не остались предметы и не были пережаты кабели!

Хранение

Выньте вилку из розетки и дайте прибору полностью остыть, прежде чем перемещать его.

Хранить прибор лучше всего в оригинальной упаковке в сухом месте.

7 Технические данные

| | |
|------------------------------------|--|
| Подключение к сети | 220–240 В AC/ 50–60 Гц |
| Потребляемая мощность | 300 Вт |
| Таймер | Диапазон регулировки от 1 до 15 минут с шагом в 1 минуту |
| Габаритные размеры (Ш x В x Г) | 270 x 270 x 190 мм |
| Вес | около 1,5 кг |
| Условия эксплуатации | Температура: от 10 °С до 35 °С Отн. влажность воздуха: 50–90 % |
| Условия хранения и транспортировки | Температура: от –10 °С до 50 °С Отн. влажность воздуха: 50–90 % |
| Класс изоляционной защиты | II |
| Интенсивность облучения | Макс. 200 Вт/м ² |
| Тип ИК | A + B |

Мы оставляем за собой право внесения технических изменений для улучшения и развития изделия. Изменение цвета стекла в процессе использования обусловлено технически и не влияет на принцип действия и качество.

8 Утилизация

В целях охраны окружающей среды отработавшие инфракрасные излучатели ни в коем случае нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами. Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов.



Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

Этот прибор соответствует европейскому стандарту EN60601-1-2, при обращении с ним необходимо также соблюдать особые меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. При этом следует учитывать, что переносные и мобильные высокочастотные средства связи могут оказывать влияние на работу данного прибора. За более подробной информацией обращайтесь по указанному адресу в сервисную службу.

9 Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (лампочки-источники света)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.



АЯ46

прибор инфракрасного излучения – Ростест Москва,
№РОСС DE.АЯ 46.В 60167 срок действия с 28.11.2007 по 27.11.2010гг
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТд
88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____